

Curriculum Vitae

1. Personal Details

Name: Shivan Shlaymoon Toma

Date of Birth: January 1, 1982

Home Address: Iraqi Kurdistan, Duhok - Segirka

Tel. Number: 07504748193

Nationality: Assyrian

Email Addresses: sheevan82@gmail.com

shivantoma@yahoo.com

mlsst@leeds.ac.uk

2. Career History

Below is the history of my career including a short description of the responsibilities I had.

Employer	Address	From Month & Year	To Month & Year	Position	Nature of work Describing my daily work
Dr. Mohammad Salih Barwary	Iraq/ Duhok Head of English Department	October, 2004	October, 2007	Assistant researcher then researcher	Office work, secretary, and teaching English in non-English departmental colleges
Darrell Yoder	USA/ Virginia Head of CAM organization	June, 2007	October, 2008	Translator and interpreter	Interpreting for the organization as visiting villages to help needy people from English into Kurdish or Arabic or Syriac
Sargon Al-Qass	Iraq/ Duhok Director of CAPNI org.	July, 2007	Sep., 2011	Translator and interpreter	Translation and interpretation. Part time job
Dr. Michael Maletich	USA Head of American Bible Society in Duhok	October, 2007	So far	Translator and editor	Translation and edition of Bible translation into Behdini Kurdish
Ameen Abdulqadir	Iraq/ Duhok/ Malta Chief-editor of Vejen Magazine	May, 2005	Aug., 2011	Deputy Chief-editor	Manage the work, write and edit in Vejen Monthly Magazine, issued in Kurdish

Dr. Asmaa' Bamerni	Iraq/Duhok Head of English Department	October, 2010	So far	University lecturer	I teach Translation and Composition in Morning classes and Grammar and writing in evening classes
Marta Wright	Interpreter Manager Talking Heads United Kingdom, Sheffield	June, 2012	So far	Translator and interpreter	English-Arabic, Arabi-English, Kurdish –English, and English - Kurdish written and spoken translation.
Patricia K. Micsma	SIL, Northern Iraq Sulaymaniyah	Sept, 2015	So far	Translator and interpreter	English-Arabic and Arabi-English written and spoken translation.
	TearFund Organization	Nov., 2015	So far	Translator and interpreter	English-Arabic and Arabi-English written and spoken translation.

3- Higher education institutions attended and qualifications obtained or entered for (with supplying full dates):

	1 st degree	2 nd degree	3 rd degree
University Name	University of Duhok	University of Duhok	University of Leeds
College and Department	College of Arts, Dept. of English	College of Arts, Dept. of English	School of Modern Languages & Cultures
Address	Duhok, Malta	Duhok, Malta	Leeds LS2 9JT, UK

Degree	Starting Date	Starting Month	Starting Year	Finishing Date	Finishing Month	Finishing Year	Average
Diploma	1 st of October, 1996	October	1996	1 st of July, 1999	July	1999	81.24
BA	1 st of October, 1999	October	1999	1 st of July, 2004	July	2004	81.32
MA	1 st of November, 2008	November	2008	24 th of March, 2010	March	2010	79.33
PhD	1 st of September 2011	September	2011	2015	August	2015	N/A (Not issued yet)

The main subjects that I have studied:

BA degree	Grammar, English Literature, French, Composition, Comprehension, Kurdish History, Phonetics, Phonology, Computer, Poetry, Conversation, Novel,
------------------	--

	Drama, Syntax, Essay and Research Writing, General Linguistics, Psychology, Translation, Literary Criticism, Semantics, Research Project.
MA degree	Semantics, Phonetics, Syntax, General Linguistics, Psycholinguistics, Methods of Research, Phonology, Pragmatics, Applied Linguistics, Sociolinguistics, Computer
PhD	Syntax, Experimental Semantics, Introduction to Linguistics, Universal Grammar, Research Methods

My MA dissertation was entitled as: "Syriac Metaphor in the New Testament and its Interpretation into English, Kurdish and Arabic." And I got 88% as my final degree after my thesis was discussed publicly by three professors. And my PhD thesis was entitled as "From Resumptive to Intrusive: The acquisition of WH-dependencies by Behdini learners of English."

4. Further Information

- Language Skills:

I can speak, read and write in the following languages:

- **Syriac/ Excellent**
- **English/ Excellent**
- **Arabic/ Excellent**
- **Kurdish/ Excellent**
- **French/ Fair**

- Computer Skills:

I know the following software programs:

- **Word/ Excellent**
- **Excell/ Good**
- **Power Point/ Very good**
- **R statistics software language**
- **Internet/ Very good**